

Li Tche-cheng 李志晟; — Tchang Cheou-kouei 張守珪; — le hing kouan Kouo Yuan-kouang 郭元光; — Lieou Sien-yi 劉仙蜺.

D'après le *Tai lan* (chap. XII, p. 11^b), il faut rattacher à cette inscription la phrase suivante qui se lit sur la tranche de l'Ouest, mais qui ne se trouve pas sur mon estampage.

La septième année ta-li, le vingt-troisième jour du premier mois (2 mars 772) le kien ○ Wen-tch'eng a fait cette notice.

大歷七年正月廿三日檢 ○ 文乘記.

§ 21¹.

Lieou Nan-t'o² 劉南陶, sous-préfet de la sous-préfecture de K'ien-fong³;

Pi Ts'ong-k'iuang 畢從勸 ayant les titres de chargé des fonctions d'adjoint de la sous-préfecture de Lou⁴ 盧, dépendant de la préfecture de Yun⁵, provisoirement directeur des affaires concernant le pic Tai⁶;

Yang Hi-tsiun 羊希俊;

Pien A-sieou 邊阿秀 et Tchang Yeou-tch'ao 張友朝, fonctionnaires subordonnés au maître céleste⁷ 天師;

Tcheng Sien-tche 鄭仙芝, disciple du grand tao;

Tchao Tch'ang-yuan 趙昌元, religieux taoïste, supérieur du temple Tai-yo 岱岳觀;

Lieou Po-tch'ouan 劉伯川, subordonné de l'envoyé principal;

○○○, religieux taoïste supérieur du temple Wan-sien 萬仙;

○○-wei 微, disciple des trois lumineux de la grande grotte de Hiuan-tou de la Pureté suprême⁸;

Pou Hao-jan 卜皓然, religieux taoïste supérieur du temple de Tchen-kiun 真君廟主, inspecteur de la religion taoïste;

Yin Tan-○ 尹澹○, maître de la Loi des Trois grottes⁹ du temple Tai-yo 岱岳觀三洞法師.

1. Cf. fig. 5; tranche de l'Ouest, cinquième registre; le texte est transcrit dans le *Tai lan*, chap. XII, pp. 11^b-12^a. Cette inscription n'est pas datée; l'auteur du *Tai lan* croit qu'elle se rattache à la précédente.

2. Le dernier caractère de ce nom est omis, mais il peut être rétabli, grâce à l'inscription qui suit celle-ci. Au-dessous du nom et du titre de Lieou Nan-t'o, on lit les mots 石○潘仙觀 « pierre ○ temple Fan-sien »; mais je ne vois pas ce qu'ils peuvent signifier.

3. Cf. p. 89, n. 2.

4. Au Sud-Ouest de la sous-préfecture actuelle de Che-p'ing 在平, qui dépend de la préfecture

de Tong-tch'ang 東昌, dans la province de Chan-tong.

5. A 15 li au Nord-Ouest de l'actuelle préfecture secondaire de Tong-p'ing 東平, qui dépend de la préfecture de T'ai-ngan, dans la province de Chan-tong.

6. Au sommet de la ligne renfermant le nom et les titres de Pi Ts'ong-k'iuang, on voit un caractère qui paraît être le caractère 岳, mais qui est inexplicable.

7. Ce titre est celui de la famille Tchang 張 qui était le pontife suprême du taoïsme.

8. 上清玄都大洞三景弟子; cf. p. 79, ligne 17.

9. Cf. p. 80, ligne 10.